

N3172B.AR.003114
NASD VIEQUES
5090.3a

VIEQUES CLEAN UP NEWS REGARDING THE UNDERWATER INVESTIGATION
UNDERWAY AND THE RESTORATION ADVISORY BOARD (RAB) MEETING TO BE HELD
ON 20 MAY 2015 (SPANISH VERSION)VIEQUES ISLAND PUERTO RICO

05/01/2015
CH2M HILL

Noticias Sobre la Limpieza de Vieques



www.navfac.navy.mil/vieques

Investigación Debajo del Agua Está en Proceso

La investigación para las municiones debajo del agua en la punta oeste de Vieques está en progreso. El área bajo el agua está adyacente a la Unidad de Manejo de Desperdicios Sólidos (SWMU, por sus siglas en inglés) 4, donde municiones en exceso fueron quemadas y detonadas hasta los 1970s. El objetivo primario de la investigación es determinar si las municiones asociadas con las actividades pasadas en SWMU 4 están presentes fuera de la costa. Para alcanzar este objetivo, buzos especializados que trabajan con municiones debajo del agua están buscando en el piso marino a través de un área de 200 acres con la ayuda de detectores de metales. La información recopilada durante la investigación será utilizada para estimar la cantidad y distribución de las municiones debajo del agua y los escombros relacionados a municiones, los tipos de municiones y escombros presentes, los peligros potenciales que el material representa, y para ayudar a planificar cualquier futura investigación y limpieza. Se anticipa completar la investigación para junio de 2015, luego de lo cual se preparará un reporte de los hallazgos. Cuando se finalice el reporte, el mismo estará disponible al público y un resumen de los hallazgos será incluido en una edición futura de Noticias Sobre la Limpieza de Vieques.



Buzos especializados en municiones conducen la investigación bajo el agua.

Participe

- ✓ Asista a las reuniones trimestrales del RAB para escuchar sobre las últimas actividades de limpieza, hacer preguntas, y proveer sus comentarios. La próxima reunión del RAB se llevará a cabo el miércoles 20 de mayo de 2015 a las 6:00 P.M. en el Centro de Usos Múltiples de Vieques (frente a la Plaza).

Reunión de la Junta de Consejo Para la Restauración (RAB) el 20 de mayo de 2015 – ¡Se Invita a Nuevos Miembros a Unirse al RAB!

La próxima reunión del RAB de Vieques será el miércoles 20 de mayo de 2015 de 6:00 – 8:30 p.m. en el Centro de Usos Múltiples de Vieques (frente a la Plaza). Las reuniones del RAB son abiertas al público y se presentan simultáneamente en inglés y español. El RAB, que se ha estado reuniendo trimestralmente desde el 2004, provee un foro para comentarios y participación de la comunidad en la limpieza de Vieques. A finales del 2014, dos nuevos miembros de la comunidad se unieron al RAB.

Información adicional acerca del RAB se puede encontrar en la página de internet de la Marina en <http://www.navfac.navy.mil/vieques>. Si usted está interesado en convertirse en un miembro del RAB, puede contactar a Madeline Rivera, Gerente Local de la Marina de Vieques, por teléfono al 787-741-4792 o por correo electrónico a madeline.rivera@navy.mil.



911 or (787) 741-2020

El Área Alrededor del Faro Puerto Ferro está Abierta al Público



Miembros de la comunidad de Vieques, agencias regulatorias y la Marina participaron en la ceremonia de inauguración del Faro Berdiales el 4 de marzo.



El público puede volver a visitar el Faro Puerto Ferro, conocido como Faro Berdiales, y la playa adyacente. Debido a las condiciones del edificio, el acceso al interior del faro no está permitido. El 4 de marzo de 2015, más de 250 personas, incluyendo aproximadamente 60 estudiantes, y representantes del Fideicomiso de Conservación e Historia de Vieques, la Marina, la JCA, y la EPA asistieron a una ceremonia de inauguración organizada por el Servicio de Pesca y Vida Silvestre (USFWS).

Éste es un sitio de alta prioridad para la comunidad de Vieques debido a la importancia cultural del histórico faro español. Para acelerar el proceso de acceso público al área alrededor del faro y la playa adyacente, la Marina llevó a cabo una acción de remoción interina para asegurar que dichas áreas estén libres de municiones. Una parte importante de la acción de remoción fue la instalación de letreros y kioscos educativos que informan a los visitantes donde es seguro ir e identifica claramente las áreas que permanecen restringidas al acceso público.

Preguntas Frecuentes

P. ¿Por qué hay tantos letreros acerca de riesgos de explosión en Faro Berdiales? Ya que se ha vuelto a abrir para acceso público, pensé que era seguro.

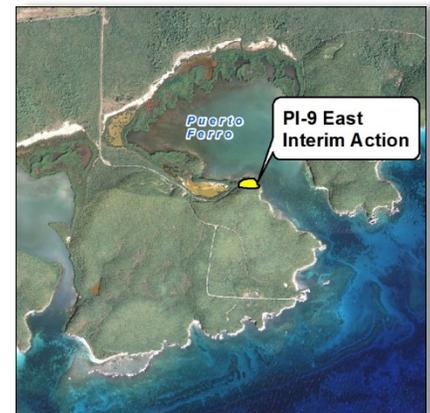
R. La seguridad pública es la mayor prioridad para la Marina y las agencias involucradas en la limpieza de Vieques, y el área del faro y la playa adyacente son seguras para visitar. Sin embargo, otras áreas de UXO 15 (Península Puerto Ferro) todavía siguen bajo investigación, por lo que los letreros de advertencia están destinados a ayudar a los visitantes a comprender dónde se permite el acceso público y dónde está prohibido.



Oportunidad de Comentarios Públicos Planificado para la Acción de Remoción de Municiones en UXO 15 y el Área de Puerto Ferro Adyacente

En el verano de 2015, el público tendrá la oportunidad de comentar sobre el plan de la Marina para una acción de remoción interina en el sitio conocido como PI-9 East, el cual está localizado dentro de UXO 15 (Península Puerto Ferro), e inmediatamente costa afuera en Puerto Ferro (ver figura). La acción de remoción atenderá las municiones que están incrustadas en la piedra caliza a lo largo de la costa y justo fuera de la costa, las cuales probablemente cayeron allí durante las operaciones de transferencia de municiones asociadas con actividades de adiestramiento militar.

La evaluación de las alternativas para atender las municiones en PI-9 East será presentada en un reporte de Evaluación de Ingeniería/Análisis de Costos (EE/CA, por sus siglas en inglés) estará disponible para comentarios públicos antes de llevar a cabo la acción de remoción. Una vez el EE/CA esté listo para comentarios públicos, se publicará un anuncio en el periódico Primera Hora. En esa fecha el documento estará disponible para revisión en la página de internet de la Marina y en la oficina de campo de la EPA en Vieques.



911 or (787) 741-2020